Euskal Erria

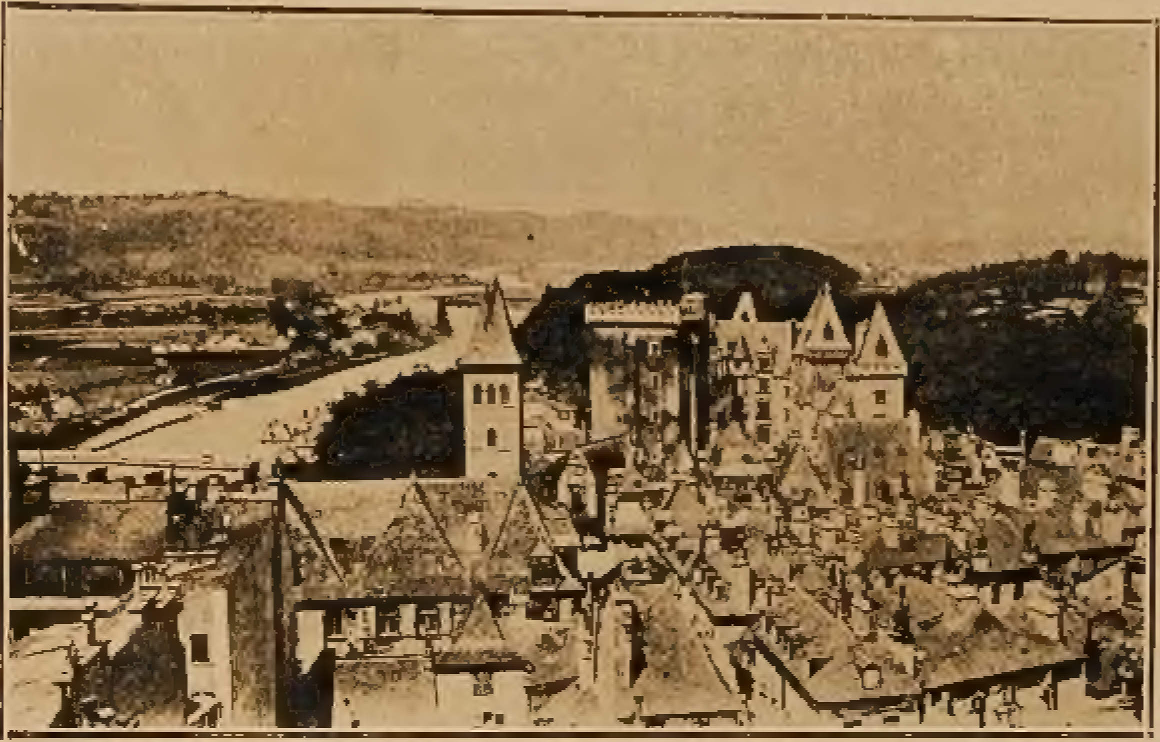
FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII — MONTEVIDEO, 15 DE FEBRERO DE 1923 — N.° 419

BAJOS PIRINEOS

- PAU -



Vista del Castillo de Enrique IV y del Gave

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.
Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.
CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA
"ETCHEKOAK"
Para dirección del depositario dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga
SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES
719 Calle Rincón 723 — Montevideo
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería
Ventas exclusivamente al por mayor
Teléfono: LA URUGUAYA, 1052 (Central)
Dirección Telegráfica: LOREZABAL

Jabonería y Estearinería Francesa
DE
JUAN HARAMBURE
Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)
Depósito: PARAGUAY, 1584
TELÉFONOS
Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224
Fábrica: LA COOPERATIVA 2502
MONTEVIDEO

MATEO BRUNET & Cía.
IMPORTADORES
ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES
Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET
Calle Uruguay, 938
Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño", coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES
Confitería y Fábrica de Dulces
Esta casa sirve el Buffet a "Euskal Erria" en las fiestas sociales
Hernández, Rodriguez & Cía.
Avda. 18 de Julio, 1266 - 68
TELÉFONO:
LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

Tienda "La Sud Americana"
DE
PEDRO MUIÑO
Río Branco 1202, esquina Canelones 951 - 957
Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)
Mercaderías de alta calidad a bajos precios, debido a la baja
Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.
TIENDA - MERCERIA «AL LOUVRE»
Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó
Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1771
Recibe de París, Barcelona, Londres
Siempre muy surtida de todo lo del ramo
Artículos para Hombres y para Sport

TALLER DE GRABADOS
SOBRE METALES
Acuñación de medallas artísticas
LUIS A. ROSSI
GRABADOR Y MEDALLISTA
MEDALLAS PARA EXPOSICIONES
Cincelados sobre toda clase de metales
Coronas y placas de bronce con retrato y alegorías para mausoleos y conmemorativas
CALLE CIUDADELA, 1373
MONTEVIDEO

DISPONIBLE

AÑO XII | MONTEVIDEO, FEBRERO 15 DE 1923 | N.° 419

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

Propósitos que van cumpliéndose

Hemos adelantado en el número anterior la resolución del Consejo Directivo de construir una Cancha de tennis, otra de bochas, así como la instalación de diversos juegos para niños, en el Recreo social de Malvín, a fin de que los asociados y sus familias lo visiten con mayor frecuencia, desde que se trata de un paraje lleno de encantos naturales, cuya altura y buena posición le auguran una valorización extraordinaria en no lejano porvenir.

Se ha determinado, también, la construcción de una pequeña salita de espera, en la misma entrada del Recreo, de manera que, en días de lluvia, constituya un buen reparo para los visitantes.

Entre las consideraciones que se han hecho para embellecer y mejorar nuestro Recreo figura, además, la construcción de un frontón, en el cual, los días festivos, se jugarían interesantes partidos de pelota, fomentándose así este deporte, noble por excelencia, del cual se tienen tantas memorias felices.

Para este invierno se tiene el deseo de iniciar la plantación de muchos miles de árboles en distintos sitios del Recreo, de manera que, dentro de pocos años, éste se vea favorecido con una linda arboleda que, además de enaltecerlo, brindará, para el verano, grata sombra.

Esperamos que, una vez realizadas estas mejoras, que serán debidamente apreciadas, nuestro Recreo social de Malvín ha de ser visitado con mayor asiduidad por nuestros elementos, desde que será algo así como la casa solariega del vasco.

El Consejo Directivo, al proceder en esa forma, ha seguido el punto de vista que se trazara en otra oportunidad y que consiste en la unificación de la familia vascongada, con lo que tiende al progreso de "Euskal Erría", que se encuentra en estado floreciente, como puede comprobarse por los balances que publicamos mensualmente.

Nos esperan, pues, gratos momentos de expansión, para los que formamos parte de "Euskal Erría", la cual, siguiendo las disposiciones de su carta fundamental, irá ampliando su esfera de acción con la misma perseverancia y entusiasmo de la primera hora.

Pocas instituciones, como la nuestra, en sus diez años de existencia, pueden presentar, a la consideración general, tan sólidos prestigios.

De ahí por qué, TODOS LOS VASCOS, deben incorporarse resueltamente a sus filas.

"Euskal Erría" representa una fuerza y esa fuerza es preciso ampliarla en todos los órdenes.

Se conseguirá esto coadyuvando, cada cual, en la labor de las autoridades dirigentes, buscando nuevos elementos que se agrupen junto a nosotros en la obra vasquista iniciada en 1912.

Mientras tanto, esperemos las obras proyectadas que serán el prólogo de algo más grande que ha de realizarse en un futuro no lejano.

Nuestro cuento

Mari Belcha

Por Pío Baroja

Cuando te quedas a la puerta del negro caserío con tu hermanillo en brazos, ¿en qué piensas, Mari Belcha, al mirar los montes lejanos y el cielo pálido?

Te llaman Mari Belcha, María la Negra, porque naciste el día de los Reyes, no por otra cosa; te llaman Mari Belcha, y eres blanca como los corderillos cuando salen del lavadero, y rubia como las mieses doradas del estío...

Cuando voy por delante de tu casa en mi caballo, te escondes al verme, te ocultas de mí, del médico viejo que fué el primero en recibirte en sus brazos, en aquella mañana fría en que naciste.

¡Si supieras cómo lo recuerdo! Esperábamos en la cocina al lado de la lumbre. Tu abuela, con las lágrimas en los ojos, calentaba las ropas que habías de vestir y miraba el fuego pensativa; tus tíos los de Aristondo hablaban del tiempo y de las cosechas; yo iba a ver a tu madre a cada paso, a la alcoba, una alcoba pequeña, de cuyo techo colgaban trenzadas las mazorcas de maíz, y mientras tu madre gemía y el buenazo de José Ramón, tu padre, la cuidaba, yo veía por las ventanas el monte lleno de nieve y las bandadas de tordos que cruzaban el aire.

Por fin, tras de hacernos esperar a todos viniste al mundo, llorando desesperadamente. ¿Por qué lloran los hombres cuando nacen? ¿Será que la nada, de donde llegan, es más dulce que la vida que se les presenta?

Como te decía, te presentaste chillando rabiosamente, y los Reyes, advertidos de tu llegada, pusieron una moneda, un duro, en la gorrita que había de cubrir tu cabeza. Quizá era el mismo que me habían dado en tu casa por asistir a tu madre...

Y ahora te escondes cuando paso, cuando paso con mi viejo caballo. ¡Ah! Pero yo también te miro ocultándome entre los árboles; ¿y sabes por qué?... Si te lo dijera, te reirías... Yo, el mendicuzarra, que podía ser tu abuelo; sí, es verdad, si te lo dijera, te reirías.

¡Me pareces tan hermosa! Dicen que tu cara está morena por el sol, que tu pecho no tiene relieve; quizá sea cierto; pero, en cambio, tus ojos tienen la serenidad de las auroras tranquilas del otoño y tus labios el color de las amapolas de los amarillos trigales.

Luego, eres buena y cariñosa. Hace unos días, el martes, que hubo feria, ¿te acuerdas?, tus padres habían bajado al pueblo y tú te paseabas por la heredad con tu hermanillo en brazos.

El chico tenía mal humor, tú querías distraerle y le enseñabas las vacas, la Gorriya y la Beltza que pastaban la hierba, resoplando con alegría, corriendo pesadamente de un lado a otro, mientras azotaban las piernas con sus largas colas.

Tú le decías al condenado del chico: Mira a la Gorriya... a esa tonta... con esos cuernos... pregúntale tú, maitia: ¿por qué cierras los ojos, esos ojos tan grandes y tan tontos?... no muevas la cola.

Y la Gorriya se acercaba a ti y te miraba con su mirada triste de rumiante, y tendía la cabeza para que acariciaras su rizada testuz.

Luego te acercabas a la otra vaca, y señalándola con el dedo, decías: Esta es la Belcha... Hum... que negra... que mala. A ésta no la queremos. A la Gorriya, sí.

Y el chico repitió contigo: A la Gorriya, sí; pero luego se acordó de que tenía mal humor, y empezó a llorar.

Y yo también empecé a llorar no sé por qué. Verdad es que los viejos tenemos dentro del pecho corazón de niño.

Y para acallar a tu hermano recurriste al perrillo alborotador; a las gallinas que picoteaban en el suelo, precedidas del coquetón del gallo; a los estúpidos cerdos que corrían de un lado a otro.

Cuando el niño callaba, te quedabas pensativa. Tus ojos miraban los montes azulados de la lejanía, pero sin verlos; miraban las nubes blancas que cruzaban el cielo pálido, las hojas secas que cubrían el monte, las ramas descarnadas de los árboles, y, sin embargo, no veían nada.

Veían algo; pero era en el interior del alma, en esas regiones misteriosas, donde brotan los amores y los sueños.

Hoy, al pasar, te he visto aún más preocupada. Sentada sobre un tronco de árbol, en actitud de abandono, mascabas nerviosa una hoja de menta.

Dime, Mari Belcha, ¿en qué piensas al mirar los montes lejanos y el cielo pálido?

. . . .

Los pastores del Corbea

El Gorbea es el Everest bizkaino; se halla enclavado en la parte Sur del antiguo Estado de Bizkaya, siendo su mayor altura de 1.537 metros, donde existe una cruz que sirve al mismo tiempo de mojón entre Bizkaya y Araba. Se halla circundado por los Ayuntamientos de Zeanuri, Villaro y Orozko en Bizkaya, y Zigoitia, Zuya y Lezama en Araba.

Este es un monte en que la Naturaleza ha derramado con mano pródiga—por decirlo así—todos los encantos que pueden satisfacer al más exigente admirador de las bellezas naturales; donde hay hermosas campas de finísima hierba de olorosa manzanilla, con sumideros naturales para la filtración de las aguas, los peñascales de caliza de formas las más caprichosas, unido a los verdes tejos y bravas hayas que aparecen nacidas en las rocas más escarpadas; los ríos de aguas muy frías que tienen su origen en las concavidades de las peñas, ven la luz en forma torrentosa donde se crían riquísimas truchas y se deslizan sus aguas por entre portillos de peñas; las mismas aves rampantes que anidan en sus peñascales, sus nieblas heridas por los rayos del sol, sus ventisqueros, etc., etc., han hecho que se fijen en este monte los diputados nacionalistas para presentar la famosa moción del llamado "Parque Nacional"; pues bien, en éste es donde residen los pastores que van a ser objeto de esta crónica.

La temporada oficial de éstos en el referido monte puede considerarse desde primeros de Mayo hasta un poco antes de Todos los Santos; viven en pequeñas tribus—por decirlo—, siendo las principales colonias las de Altaminepe, Igiriñao, Usotobita e Itxina, aparte de algunas "txabolak" aisladas.

La vida de los pastores, en el tiempo que residen en el Gorbea, no es fatigosa; más bien es descansada. Al rayar el día sueltan los rebaños de los apriscos, acompañándoles un rato hacia el pastizal que ellos creen conveniente; si el verano no es muy acuoso, el temor es menor en cuanto a la elección de pastos, pues de todo aficionado a lanares es sabido que el pasto, con exceso de humedad, es muy perjudicial para éstos, produciéndoseles la enfermedad conocida con el nombre de la "gorgolla".

Una vez dejado el rebaño al pastoreo libre, vuelve el pastor a sus chozas; mas algunos de ellos que tienen crías de cerdos se dedican seguidamente a preparar la comida, que es a base del suero que queda de la elaboración de los quesos de la noche anterior, agregándole harina de maíz. Después de darles, les sacan un rato por el campo, a ser posible entre hayales, con objeto de que los rayos solares, muy duros en aquellas alturas, no les quemen; mas si por un descuido la quemazón es grande, tienen por costumbre untarles el lomo con aceite y vino hervido, que suelen tener en botellas, no sacando a los animalitos de las cuadras; éstas suelen ser en las concavidades de las peñas o en chozas de más baja construcción que la de los pastores.

El mayor trabajo lo ejecutan los pastores al atardecer, cuando van en busca del ganado, no volviendo a las "txabolak" hasta conseguir recoger todo él; mas si hay algunas ovejas dispersas, en seguida se dan cuenta de la falta, pues a todas ellas las conocen por su nombre, aparte de que para no confundirlas con las de sus compañeros, tienen señales en las orejas. Reunido el rebaño, se dirigen por los senderos de los peñascales a sus respectivas moradas, entre el ruido producido por el tintineo de los diferentes cencerros de cada rebaño, los silbidos, voces sueltas, cantos irrintzis, más el delicado y armonioso sonido, algunas veces, de una alboka, o también flauta de caña, que en aquellas soledades produce un efecto admirable.

En el camino siempre se encuentran con los compañeros de las otras colonias, donde echan unos y otros grandes parrafadas a pretexto de que si han notado si anda el raposo o la falta de alguna oveja víctima del mismo, o con los ganaderos que van quincenalmente o mensualmente a ver el ganado, bien sean cabras, yeguas o vacas (a este último le conocen con el nombre de "ganado rojo"); entonces es cuando se enteran de las cosas del pueblo, pues es tradición entre los pastores no bajar a casa hasta las fiestas de la parroquia, aparte de otra que conmemoran en la vertiente donde se halla enclavado el caserío, teniendo entonces por costumbre invitar a comer a los parientes. (Los domingos bajan a misa al lugar más próximo; mas si pierden algunas de ellas, es disculpable, por las grandes distancias que tienen que recorrer.)

Una vez metido el rebaño en el aprisco, el pastor, con una facilidad asombrosa, ordeña las ovejas, sin escaparse ninguna a tal operación; la faena hay que hacerla al aire libre, aunque truene, granice o llueva a torrentes; en seguida llevan el líquido en grandes calderos dentro de la choza, donde hacen fuego de llama grande, poniendo éstos cerca de la lumbre; (nadie que no sean ellos puede estar dentro ni en cuclillas por el humo tan grande). Cuando la leche se halla en el temple necesario, tiran la cuajada, empezando la elaboración de los quesos y no descansan hasta terminar toda ella, poniéndolos al día siguiente en una

especie de baldas toscas para su secamiento, a base de humo, agregando encima de los mismos unos montoncitos de sal gruesa para que la tomen.

La comida al pastor le distrae muy poco tiempo; todos ellos tienen pucheros de barro, altos (lo más adaptable para el fuego de leña), que ponen en la lumbre a la mañana con alubias o habas secas con la cantidad de grasa conforme a su situación económica. A la noche, la cena es muy parca; el pan no lo emplean: solamente hacen unos "talos" en el momento de la comida, el postre lo tienen en la choza, que es el queso que ellos hacen, que suele ser de muchísima mejor calidad que el destinado a la venta, así como también el que les encargan los curas de las parroquias que circundan el Gorbea, que les pagan mayor precio. Entonces ellos se esmeran, apretando de firme con objeto de que les caiga la parte aguada, procurando además que sean elaborados en época de alrededor de San Juan, por ser los de mejor gusto, sin duda por la mayor riqueza de manteca que tiene la leche, aparte de otras propiedades debidas al pasto.

La vasija de los pastores está compuesta de platos y cubiertos de madera, los primeros especie de pequeñitos pesebres; los vasos suelen ser de hierro esmaltado o de hojalata. La cama, a pesar de ser ellos los proveedores de la lana, suele ser de hierba seca o helecho.

La leña la adquieren libremente; mas hoy día, con las horribles talas, va siendo más difícil hallarla cerca de las moradas.

Todas las semanas llevan a las "txabolak" alguno de sus casas para recoger los quesos y al mismo tiempo llevarles las provisiones; generalmente para esto suelen emplear burros de muy pequeña alzada.

El mayor peligro que corren los guardadores es cuando alguna oveja trepa por algún peñascal escabroso con objeto de alcanzar las hierbas finas, llegando a un sitio donde el animal no puede volverse, entonces se pasa balando frecuentemente ante el peligro; el pastor tiene que hacer arriesgados ejercicios acrobáticos para llegar donde está el animal, para ver si consigue sacarlo; mas si no es posible esto, los lanares, por lo general, suelen despeñarse. Por eso los pastores de Itxina (lugar escabrosísimo) si no son cuidadosos suelen perder en la temporada buen número de ovejas.

Despeñada la oveja, lo primero que hacen es desangrarla y arrancarle la piel para secarla, luego parten la carne en trozos, para regalarla o venderla a sus compañeros, después de reservada y salada la cantidad que crean conveniente para su consumo.

BIARRITZ

Estos días se une mancomunadamente la colonia para traer vino, con objeto, según dicen, de digerir mejor en unos días el banquete diario, enviando a uno de ellos por lo general a Murgia (Valle de Zuya), por estar allí más barato que en Bizkaya, teniéndoles sin cuidado la mayor distancia que tienen que recorrer. Algunos suelen aprovechar el viaje para comprar para casa el "generoso", nombre con que designan al jerez o moscatel para tenerlo en casos de enfermedad aparte de otras (estos caldos se hallan, lo mismo que los licores, mucho más baratos en Araba). Cuando celebran estos banquetes suelen animarse para hacer alguna "razzia" en el río Igiriñao, para coger truchas; conocedores como son, suelen castigar bastante la pesca.

En Setiembre es costumbre subir al Gorbea las muchachas los días festivos para recoger manzanillas; entonces, los pastores, en unión de sus amigos, suelen bailar al son de la "alboka" acompañada de la pandereta, que suele tocar alguna "neskatilla". Al mes siguiente ya están pensando en su marcha; es época de ir arrimándose poco a poco cerca de los caseríos, pues la crudeza de aquellas alturas no hace nada agradable su estancia; es tiempo en que el "txindo" o "papargorri" va acercándose a las casas.

Y no he de terminar estas líneas sin indicar que, a cuantos simpaticen con estos silenciosos y humildes hijos del trabajo, vean de enviar algunos fondos con objeto de construir un altar en alguna especie de gruta, para que de esta forma los días festivos puedan oír misa sin tener que recorrer las enormes distancias. Siendo el centro de las colonias el bayal de Igiriñao, y perteneciendo a jurisdicción de Zeanuri, es al señor párroco a quien deben de enviar los donativos y al señor don Ignacio de Errotaetxe, presidente del Bizkai-Buru-Batzar, que hará llegar a su destino para que se inviertan conforme a la voluntad de los donantes.

Un ganadero del Valle de Zuya.

Galería Poética

A LA PATRIA EUSKARA

¡Henos, Madre, a tus pies! ¡Alza tu frente
Mustia y airada por la horrible pena
Del deshonor reciente,
Que, de entusiasmo llena,
Y ansiando compartir en tus pesares,
De laurel, o de espinas, tu corona,
La juventud baskona
Viene a inmolarlo todo en tus altares!
Véante recobrar las alegrías
De más dichosos días,
Y alzando altiva los dolientes ojos,
Por la amargura inacabable fijos,
Y por el llanto rojos,
Medirá tus fuerzas y contar tus hijos.

Cuando suena el zortziko melodioso,
A un tiempo enamorado y belicoso,
(Fiero canto de guerra
Que al perderse en abrupta lejanía
Se impregna en la viril melancolía,
Del eco entre las cumbres de la sierra)
Hoy que lo noble y bueno
Se abate en ruinas bajo impulso aleve,
Y el pueblo honrado se convierte en plebe,
Y el canto popular en canto obsceno;
Al ver en tus hermosas campesinas
Franca alegría en las serenas frentes,
Y frescas y argentinas
Risas de niño en labios inocentes,
Hoy, que la adusta plebe que no reza,
Caduca, y sin vigor, y blasfemante,
Sólo conoce ya la repugnante
Carcajada brutal de la impureza;

Viendo en tu raza laboriosa y fuerte,
Que próceres y honrados menestrales,
Como en la Ley, en la costumbre iguales,
Se respetan, contentos de su suerte;
Hoy que en la guerra social, entre amenazas
De odio sin tregua de enemigas razas,
Se contemplan, con saña vengativa
Eligiendo cabezas para el tajo,
El injusto desprecio del de arriba,
Y el rencor implacable del de abajo;
Lleno de amor hacia mis patrios lares
¡Bendigo a la Fortuna,
Que hizo a la brisa, aliento de tus mares,
Acariciar mi sien desde la cuna!

Bardos de Euskaria que en gallardas rimas
Cantáis la tierra hermosa,

DONIBANE LOITZUN

Que hacen a un tiempo plácida y grandiosa,
Risueños valles, e imponentes cimas,
¡Hoy la patria reclama a sus poetas!
Si en las terribles horas no olvidadas,
A ejemplo de los bíblicos profetas,
Con la vergüenza del estéril llanto,
En las frentes desnudas,
Llorásteis al colgar del Arbol Santo
Gimiendo de dolor las arpas mudas,
Concertadlas con épica energía,
Aves que anuncien con su canto el día
De gloria y libertad... ¡Héroes obscuros
Aguardan vuestros mágicos conjuros
Para surgir de sus sepulcros yertos,
¡Ah! sembrad en el polvo de esos muertos
El germen de los héroes futuros!

Mas... ¿a qué recordar, si es más obscura
A la luz del recuerdo brilladora,
Negra noche de amarga desventura?
¡Qué alegres cantos si la Patria llora!
¡Si la brisa en los árboles se queja!
¡Si el templo de la Ley, mudo, desierto,
Sin creyentes, sin aras, ¡ay! semeja
Despojo secular de un culto muerto!

Nuevo siglo se acerca y nueva gente.
Ya el Gorbea imponente,
Helado ayer, como cobarde pecho
Al clamor de la Patria indiferente,
Su fúnebre sudario ve deshecho
Por honda llama. Y cuando el sol declina
Y su rojiza lumbre
Recorta y determina
El fiel contorno de la ingente cumbre,
Semeja, destacándose arrogante,
El pedestal gigante
De una estatua volcada,
Que guarda solitario a que aparezca
Entre tu altiva grey regenerada
¡El héroe vengador que la merezca!...

Juan de Arzadun.

PERIODISMO

D. Miguel Iriart

Noticias recibidas de Buenos Aires nos han anunciado que, el señor don Miguel Iriart, ha renunciado la Dirección de nuestro colega "Eskualduna", que aparece en la vecina orilla, resolución que fué muy lamentada, desde que, el señor Iriart, durante año y medio, había consagrado a su periódico sus energías y sus entusiasmos netamente vascos.

El señor Iriart nos ha prometido colaborar en nuestra Revista, cuya atención agradecemos, desde ya, muy sinceramente.

Bibliografía

ALMANAQUE "LA BASKONIA"

Nitidamente impreso—en riquísimo papel de ilustración—con abundancia de grabados y selección de diversas composiciones, acaba de aparecer, en Buenos Aires, el prestigioso Almanaque "La Baskonia" que, anualmente, visita muchos hogares vascos como gratísimo mensajero de alegrías.

Se trata de un esfuerzo notable que lo aplaudimos sin reservas, enviando a su Director, el señor don José R. de Uriarte, las calurosas felicitaciones de esta Revista.

La patria debe gratitud a tan benemérito vasco por su obra patriótica y cultural.

Agradecemos el ejemplar que se nos ha remitido por intermedio de nuestro amigo don José C. de Uranga.

Sociales

Boda Cattáneo-Balparda

Ante una concurrencia numerosa como selecta, fué consagrada, en la noche del lunes 5 del corriente, en la Cripta de María Auxiliadora (Talleres de Don Bosco), la boda de la señorita Matilde Cattáneo Robello con el buen consocio don Gualberto Balparda, tan vinculado y querido por sus bellas prendas personales y que últimamente fué objeto de diversas manifestaciones de simpatía. Con tal oportunidad, los jóvenes contrayentes recibieron las felicitaciones de sus muchas amistades con numerosos obsequios de subido valor. Deseamos todo género de felicidades al nuevo hogar que acaba de constituirse.

El Dr. F. Cortabarría

SU PARTIDA PARA EUROPA

En compañía de su hermana la señorita Maruja Cortabarría, Secretaria de la Comisión de Se-

ñoras de "Euskal Erría", y de su sobrina la señorita María de las Mercedes Aguirre Cortabarría, el 2 del entrante mes de Marzo partirá para Europa, nuestro querido amigo el doctor Francisco Cortabarría, digno y meritorio asociado que tantas simpatías siente por nuestra corporación, a la que le ha ofrecido el prestigio de su nombre con su concurso siempre franco y leal.

Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, primero, luego Secretario y miembro del Consejo Directivo por espacio de cuatro años, su criterio razonador unido a la serenidad de su palabra, inspirada en la nobleza de sus sentimientos, hicieron de él, en todo momento, una figura simpática y atrayente que cautiva con su exquisito don de gentes y con su caballerosidad nunca desmentida.

La señorita Maruja Cortabarría que tanto ha trabajado, también, en el seno de la Comisión de Señoras, organizando beneficios como protegiendo a los pobres, acompañará a su hermano en esta hermosa gira por las principales ciudades europeas.

Partirán de nuestro puerto en el vapor "Infanta Isabel de Borbón".

Tenemos la satisfacción de invitar a los miem-

bros de la Comisión de Señoras, como a las asociadas; a los miembros del Consejo Directivo y de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Fiestas y demás asociados, para despedir, a bordo, a tan buenos amigos.

Nosotros, por nuestra parte, les auguramos un viaje enteramente feliz.

Demostraciones

Se verificó el 1.o del corriente, en el Hotel Severi, el banquete con que un grupo de sus amistades ofreció a nuestro consocio el señor Gualberto Balparda, con motivo de su enlace. Las horas transcurrieron en un ambiente de amistosa camaradería, formulándose votos por la felicidad del buen amigo. Fueron comensales las siguientes personas: Felipe Bordach, Florencio Erreguerena, Ademar Ayala, Francisco J. Dassori, Arnaud Aiscar, F. Amorin, Víctor Blasco, Antonio Astori, A. Muñoz Silva, Guillermo Morice, Cecilio Erreguerena, Arturo Tisnés, Pedro E. Belseguy, Ramón Fuentes, José Navarro, Jaime Navarro, Omar E. Perichón, Pedro Belseguy, Juan Urrecari, Valentín Echenique, Gualberto B. Alonso, Constancio Garciandía, Juan Gogorza, José Aiscar, Guillermo Irigaray, Juan Neto, Fidel Garayalde, Fernando Mengotti, Carlos Gorriti, Antonio Gamberoni, Pedro Rovira, José Picareli, Rodolfo Pacheco, Italo Tato, Andrés Navarro, Domingo Aiscar, Fermín Donazar, Vicente Goñi, Pedro Irigoyen, Fernando B. Basso y otros.

Nuestro pésame

Noticias recibidas de San Sebastián, informan que ha fallecido la señora doña Antonia Michelena y Portu, viuda de don Gabriel de Urdampilleta, dama muy vinculada en los círculos sociales de la referida ciudad y madre de nuestro amigo don T. Gabriel Urdampilleta. Se trata de una pérdida sensible. Acompañamos, muy de corazón, a sus deudos, en estos momentos de prueba dolorosa.

† María Araburco de Avalo

Ha fallecido esta anciana, una de las protegidas de nuestra Comisión de Señoras de "Euskal Erría". Soportó su enfermedad con toda resignación. Haya paz en su tumba.

† D. Juan Parodi

El señor Juan Parodi, que era arrendatario de nuestro Recreo social de Malvín, acaba de morir después de una vida de trabajo. A su sepelio asistió crecida concurrencia.

Por Doña María Antonia I. de Urriza

Solemne y muy concurrido resultó el funeral celebrado el 3 del corriente en la Cripta de María Auxiliadora, en sufragio del alma de la seño-

ra María Antonia Ibarra de Urriza, fallecida el 3 del pasado Enero, a los 50 años de edad, después de once días de enfermedad.

Era la extinta esposa de nuestro amigo y consocio don José Miguel Urriza, tan vinculado a nuestra colonia vasca por su patriotismo y por su amor a las patrias tradiciones.

El recuerdo de la señora María Antonia Ibarra de Urriza ha de vivir en el corazón de todas sus amistades, desde que era una mujer superior, cuyo corazón fué sensible siempre al dolor de los demás. Los pobres, especialmente, encontraron en ella una protectora fiel, una amiga sincera, una compañera que sabía mitigar, con su palabra afectuosa y cordial, la tristeza de sus semejantes.

Hermana cariñosa, esposa noble, amiga consecuente de todas las horas, ha pasado por la vida sembrando ejemplos de virtud.

Amaba la tierra vasca donde naciera, la cual había visitado en varias oportunidades, con su digno esposo, y cuya última gira por Europa llevó a cabo en 1914, la que fué necesario suspender con motivo de la guerra europea para regresar, de inmediato, a esta ciudad, donde contó siempre con el respeto y las simpatías de sus muchas relaciones.

Supo soportar su breve enfermedad con resignación teniendo, en la hora postrera, palabras de esperanza y de reconocimiento para cuantos la rodeaban en aquellos dolorosísimos instantes.

Fué, el funeral solemne que recordamos, un homenaje digno de sus merecimientos, desde que la señora María Antonia Ibarra de Urriza era tan querida, en todos los círculos, por su espíritu comunicativo y por sus maneras afables.

Nos hemos adherido al dolor que provocó su prematura muerte, y sobre su tumba, hemos colocado las flores de nuestro recuerdo.

Homenaje al Dr. Cortabarría

REALIZACION DE UN ALMUERZO

Deseándose despedir dignamente al doctor Francisco Cortabarría, que, el 2 del entrante, partirá para Europa, se ha resuelto realizar, en el Recreo social de Malvín, un almuerzo de carácter íntimo, de afectuosa despedida, el que se verificará el domingo 25 del corriente Febrero, a las 12 a. m. En la tarde de ese mismo día, como lo decimos más adelante, se verificará la fiesta social.

Los asociados y amigos del doctor Cortabarría que deseen adherirse al almuerzo, que tendrá el carácter de un acto de sincero compañerismo, pueden inscribirse ya en la Secretaría social, desde las 7 y 30 de la mañana hasta las 9 de la noche, y en casa de los señores Garayalde Hermanos, Uruguay 1072.

Las adhesiones se recibirán hasta el jueves 22 a las 10 de la noche, en la sede social.

Próxima reunión familiar

SE VERIFICARA EN LA TARDE DEL 25 DEL CORRIENTE

La Comisión de Fiestas ha determinado realizar una Reunión familiar en la tarde del 25 del corriente, en el Recreo social de Malvín, Parada 2375, la que comenzará a las 3 de la tarde.

Los asociados deberán presentar, justificando la entrada, EL RECIBO DEL MES DE ENERO, o bien el anual.

Regirán, para este acto, las mismas disposiciones de las otras fiestas, cuyo cumplimiento se recomienda desde ya.

Como las fiestas son exclusivamente para los asociados y consocias, con sus respectivas familias, se advierte que no se permitirá la entrada a elementos extraños y que se procederá, para el debido control, en la forma realizada en la última.

Quedan invitados a nuestra fiesta los asociados en general.

Examen de guitarra

En el Instituto Musical Irrazábal, el día 30 de Enero, con brillante resultado, rindió examen de guitarra y solfeo, 3.o año, la niña Adela Esther Gracia Labadie, ejecutando admirablemente las lecciones del método de don A. Cano y una pieza para guitarra. Obtuvo la nota de sobresaliente con mención esta niña, discípula del maestro Felipe Irrazábal. Componían la mesa examinadora los profesores señores Gerardo Grasso, Adolfo Labregat, L. Sambucetti, Nely Cousillas ,Timoteo Román y Felipe Irrazábal. Nuestras felicitaciones a la niña Gracia Labadie.

María P. Mendiola

Desde hace unos meses guarda cama la estimada señora doña María P. de Mendiola, esposa de nuestro asociado don Ascensio Mendiola. Formulamos los más sinceros votos por el completo restablecimiento de la meritoria enferma.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Gorriti-Aizcorbe, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa nena. Nuestras felicitaciones a tan afortunados padres.

—En el hogar de la señora Francisca E. de Isoa ha nacido un lindo nene. Con tal motivo, viene recibiendo muchas congratulaciones.

Cambios de residencia

La familia de nuestro consocio don Alfredo Rodríguez Berjot, ha fijado su residencia en la Avenida Millán, 2582.

Enfermos

Sigue mejor la nena de los esposos Gorra-Farrabère, que últimamente fué víctima de un accidente.

—Se encuentra completamente restablecida la señorita Maruja Irastorza.

Desde San Sebastián

"En el Colegio de Lecároz, en medio de las alegrías de Navidad, imprevistamente interrumpidas por tan profundo dolor, ha entregado su hermosa alma en los brazos de Dios, a los treinta y nueve años de edad, el R. P. Fortunato de San Sebastián, llamado en el bautismo Pedro Zulaica Arregui. Nacido en San Sebastián el 31 de Enero de 1883 y educado en el Colegio de Lecároz, Dios le llamó a la religión capuchina en el mismo colegio, donde, después de profesar en 1902 y ordenarse de sacerdote en 1907, ha venido ejercitando con hermoso fruto el apostolado de la enseñanza durante veinte años continuos. Siendo ejemplo vivo de piedad y observancia religiosa, de carácter dulce, jovial y atractivo y enamorado de cuanto significara progreso en el colegio, ha dejado profundo vacío entre sus compañeros los

RR. PP. profesores y gran dolor en cuantos le conocían."

—Ha fallecido don José Madinaveitia. "Para nosotros, guipuzcoanos,—escribe "El Pueblo Vasco" de San Sebastián—, fué un paisano ilustre que hizo honor a su apellido, ya consagrado con caracteres eminentes por su hermano el insigne especialista en enfermedades del estómago. Y en todas las vicisitudes ideológicas por que atravesara su inquietud, conservó un profundo amor a país vasco una adhesión ferviente a nuestras costumbres y nuestros derechos." "Pero nadie —nos escribe "Un eibarrés"—sentirá la muerte del buen Madinaveitia como los que con él convivimos fraternalmente en este pueblo, al margen de toda posición política. ¿Qué eibarrés sea cual fuere su filiación, no recordará con cariño al que fué nuestro excelente médico, nuestro afectuoso camarada? Bien pronto se compenetró con el carácter y necesidades del pueblo eibarrés, trabajando con el amor y el desinterés que en todo ponía, en la Banda, en el Jardín... Aun nos parece verlo en su cualidad de jardinero municipal, que solicitó gratuitamente, embellecer el Jardín a su costa y trabajo, con las flores que, en su simbólico y desinteresado amor serán la mejor corona recordatoria. Amor y justicia, éstas eran sus preocupaciones."

Ikasgarria

Galba Erromako Enperadorea zan. Oitura zuten lenengo laguntzat beti norbait artu oi zuten. Galbak Pison aukeratu zuan, eta aukeratu zuanean esan zion: oroitu zaitez agintedunetan onezta eta gaiztotsi dezuna mendean zeundenean eta zuk ayek egitea nai zenduana egiten.

Ondo esana eta ondo erakutsia. Oso errazak gera besteenaz gaizki esaten eta gero ura bera egin oi degu.

Besterenak gaizki daudela diogunean geronak nola dauden aurrez begiratu biar degu.

Itz gutxi baño egiñen asko biar ditu egizko kristau onak.

Esakun zarrak

Iturri [illegible] ayek aña egarriya kendu.

Geyegi baño aski obe.

Ñoren olluak gureak baño arrautza geyago.

Ñoren mayan aragiya ta arrautza baño, norbere etxeko arbiyak obe.

Eunena (zentimoa) ezesten duanak, ogerlekorik ez.

Zugarotz txarrak, txirlora asko.

Umeak zeyara badoaz, salitzalleak ong[illegible]

Etzean gaiza ugari dagolata ez ezazu bazkaria geyegi gazitu.

Ur berriya dagolata zarra ez jaurti.

Daukadana bai-dakit daukakedana, ez.

¡Abertzale izan zaitezte!

Jayoterriya, jayotetxea, gurasoen izkera, ekandu onak (oitura onak) maite izatea, aldeztutzea (dependitzea) orixe da abertzale izatea. Zer da gauz ederragorik? Beste erridiak, atzerriyak, beren gauzak, izkera ta legeak maite dituzte euskotarrok zer dala ta maite bear gorde bear eztitugu. Abertzale izan nai ez duana dollorra, zekena, biozgea dala esan leike. Gure usauak euzkeraz eskribitu (idatzi) badute, gaur iltzen etzan arkituko. Euzkera zerabiltzen ajan, baña biotzean erdera euzkera maite bear zanik, nai ta naiez idatzi bear zanik etzekiten. erdera ikasi bear zala uste zuten bizi izateko, eta begira orain erdaldunak euzkeldunen ogiya Euzkadin jaten. ¡Abertzale izan, euzko-zaantzuba jasotzeko!

Rasgo simpatico

La apreciada consocia María Magis de Dermit, miembro de nuestra Comisión de Señoras abonó recientemente, el viaje de auto de una pobre protegida que fué llevada al Hospital "Fermín Ferreira". Quedamos muy agradecidos a su atención.

Consejo Directivo

ACTA N.o 426

Sesión de 6 de Febrero de 1923

Bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Ignacio A. Bengoechea, José Mariezcurrena, Domingo Larralde, Martín Baldosegui, José Lizarraga, Juan Mochó, Antonio Eguiluz, Domingo Aiscar, que actuó como Secretario y el Secretario general, celebró sesión el Consejo Directivo de Euskal Erria.

Una vez leídas, se aprobaron las actas de las sesiones anteriores N.os 423, 424 y 425.

La Secretaría General presenta el informe relacionado con el movimiento de la Tesorería en el mes de Enero, todo lo que fué aprobado.

Se resolvió la colocación de una chapa con el nombre de "Euskal Erría" en la entrada de la sede social.

Se propusieron en las condiciones reglamentarias los siguientes asociados:

Ramón E. Juambeltz, Activo, N.o 2139; Roberto Juambeltz, Activo, N.o 2140, presentados por

de señores G. Balparda y Domingo Ascar[illegible]

José María Fernández, Activo, N.o 2141, por F. Bordach y Cecilio Erreguerena.

Estanislao Lladó, Cooperador, N.o 2142, por F. Bordach y Víctor Blasco.

Arturo Berhouet, Cooperador, N.o 2143, por J. Izurbejeres y C. Gorriti.

Aparicio L. Moreno, Cooperador, N.o 2144, por [illegible] Peñarre[illegible] y J. Ay[illegible]a.

José [illegible]arrare[illegible], Cooperador, N.o 2145, por S. A[illegible]aras y J. Zubi[illegible]aga.

Be[illegible] [illegible] Cooperador, N.o 2[illegible]6, por [illegible] Evia y G. Morice.

Rafael de Torres, Cooperador, N.o 2147, por M. Mujica y M. J. Arruti.

Gaspar Trabuchi, Cooperador, N.o 2148, por V. Blasco y A. Marcos.

Dr. Alfredo Pérsico, Cooperador, N.o 2149, por F. Bordach y A. Muñoz Silva.

Rogelio Naguil, Activo, N.o 2150, por E. Merino y A. Muñoz Silva.

José María Basalo, Cooperador, N.o 2151, por José Arbiza y F. B. Etcheberry.

Alfredo Puig, Cooperador, N.o 2152, por J. Arjbay y Vicente Goñi.

Octavio Lasas Salterain, Cooperador, N.o 2153, por Juan B. Bidegaray y Domingo Echeverría.

Samuel Azarola Gil, Cooperador, N.o 2154, por A. Ayala y J. Errecart.

Juan Errecart, Activo, N.o 2155, por P. Errecart y José Arbiza.

Carlos Oribe, Activo, N.o 2156, por C. Erreguerena y F. Bordach.

Antonio López Bancalari, Cooperador, N.o 2157, por J. Liendo y A. Tisnés.

Juan José Mach[illegible]cote, Activo, N.o 2[illegible]8, por [illegible] [illegible] Par[illegible] y Domingo [illegible].

Juan Antonio C[illegible], [illegible], N.o 2[illegible], por Antonio [illegible] y José Mar[illegible].

Santiago E. Bordaberry, Activo, N.o 2160, por Juan B. Bidegaray y Pedro Parrabere.

Se resuelve contribuir con $ 10.00 a la suscripción iniciada por la Asociación Patriótica del Uruguay para la inauguración del monumento a Artigas.

Se deliberó acerca de las mejoras a realizarse en el Recreo social.

Se autoriza al Inspector de la sede social, don Fidel Garayalde, para que resuelva el punto que se relaciona con el calentador de baños de la sede social.

—Tratándose otros asuntos de carácter interno, levantóse la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 2[illegible].

Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE ENERO DE 1923

Enero		DEBE
4	Existencia en caja	$ 11 72
26	Recibido de Juan Arotcharen por concepto de avisos	" 109 70
[illegible]	De Tesorería	" 3[illegible].00
	Suma	$ 1[illegible]1 [illegible]

Enero		HABER
27	Pagado a la imprenta de la "Buena Prensa", por impresión de los N.os 416 y 417	$ 110 00
	A Parrabère, redacción	" 20 00
	A Juan Arotcharen, 6 o/o comisión de $ 109.70	" 6 58
	Conducción y estampillas	" 2 [illegible]
	Saldo que pasa a Febrero	" 1[illegible]
	Suma	$ 1[illegible]1 [illegible]

Montevideo, Enero 31 de 1923

V.º B.º

M. Mujica

Administrador

[illegible]

Presidente

Justo Ber[illegible]a Etchegoyen,
Secretario

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				ENERO DE 1923	MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
51	556	. . .	. . .	*Existencia en 31 de Enero.*					
				Impagos atrasados según lista N.º 96		137.00	60.00		
			556	Recibos hechos s/lista N.º 97	4.00	556.00	48.00		
51	556		556	. . . . Sumas	4 00	693.00	108.00		
				Impagos de este mes.		183.00	36.00		
					4.00	510.00	72.00		RESUMEN:
1	4	. . .	. . .	Borrados con deudas, del N.º 676 al 680 . . .		3.00			72.00
50	 552	. . .	. . .	Socios para Febrero de 1923.					507.00 4.00
					Efectivo recibido del Cobrador, s/caja. .				$ 583.00

Pedro Parrabère

Secretario General.

EUSKAL ERRIA

Montevideo, 31 de Enero de 1923.

ESTADO DE CAJA en el mes

Ingresos:

Saldo del mes anterior		$ [illegible]88.51
A SECCIÓN BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:		
Por entrega de su Tesorería.	$ 186.25	
A CUOTAS A COBRAR:		
Recibido de D. Juan Arotcharen.	" 583.00	" 769.25
		$ 1.057.76

Egresos:

A MUEBLES Y ÚTILES:			
Compr. N.º 123. — A Gerónimo Tammaro un troquel de acero con escudo.	$ 22.00		
POR COMISIONES:			
" " 123. — Pagado a D. Juan Arotcharen, 7 % sobre sobre $ 583.00	" 40.81		
POR PROPAGANDA:			
Compr. N.º 124. — Entregado al señor Administrador de la Revista	" 30.00		
POR FESTIVALES:			
Compr. N.º 131. — Insignias y demás de la última fiesta a Mosca Hermanos.	" 1.30	$ 94.11	
POR GASTOS GENERALES:			
Compr. N.º 125. — A N. Inciarte, alquiler Enero 1923. . .		" 120.00	
" " 126. — A Pedro Belseguy, sueldo del mes y administración		" 95.00	
" " 126. — A Pedro Parrabère, Secretaría		" 60.00	
" " 128. — A Juan Arocharen, envíos.		" 0.50	
" " 129. — Por gastos Secretaría s/nota		" 2.12	
" " 130. — Por traslado de muebles a Angel Soto .		" 3.00	
" " 132. — Por suscripción de "Euskal Erria" a la Sociedad de Estudios Vascos . . .		" 4.00	$ 378.73
Saldo que pasa al 1.º de Febrero de 1923.			$ 679.03

V.º B.º

Tesorero.

Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.° 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 812 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHE & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425 / La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.° 1331

Frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguaya, 2712-Central

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

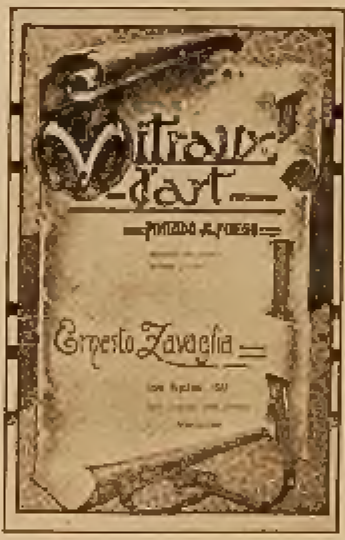
Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

PAYSANDÚ, 1597



PAYSANDÚ, 1597

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito

VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrena

ABOGADO

SORIANO 1079

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 3405 Central
" La Cooperativa

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

Para Forrajes, Lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motríz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1 para fardos de 50 kilos.
N.º 2 " " " 75 "
N.º 3 " " " 100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bourbon-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" **Calle Miguelete 1111 y Paraguay**

Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

PORTE PAGO

Talleres de "La Buena Prensa", Ciudadela 1469